

大公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
(號三二第卷三十三第紙張新) Wednesday 12 May 1971 (Vol. 33 No. 23 Page 1)

表目價費報	
零售每份	一毛五
全年	三十元
半年	十五元
季	七元五毛
一律每月	二元五毛
(郵寄或派到)	



美著名科學家現相繼赴訪中國大陸

(紐約加拿大社電)據紐約時報消息，美國兩位生物學家，現已抵達中國大陸，他們是美國地質學家羅拔遜博士及生物學家詹姆斯博士。他們是應中國科學院之邀請，來中國訪問的。羅拔遜博士是美國地質學會的會員，詹姆斯博士是美國生物學會的會員。他們將在中國停留數月，進行科學考察和學術交流。

倫敦觀光旅館大火 裸體女郎跳樓慘死

(倫敦加拿大社電)倫敦西區一間觀光旅館，昨晚發生大火，造成多人受傷，一名裸體女郎跳樓慘死。據悉，這起火災發生在該旅館的後院，火勢迅速蔓延，導致多間客房被燒毀。消防部門趕到現場後，經過數小時的撲滅，才將火勢控制住。目前，傷者正在醫院接受治療，死者的身份正在調查中。

結束卑詩十天訪問 英女皇今返回英國

(溫哥華加拿大社電)英國女王伊麗莎白二世，在結束了為期十天的卑詩省訪問後，將於今日返回英國。女王在卑詩期間，曾與當地官員會面，並參觀了當地的工業和農業設施。她的訪問受到了當地民眾的熱烈歡迎。

比時銀行首將美鈔兌現黃金

(倫敦十二日美聯社電)正在一般金融動盪之際，比利時銀行首將美鈔兌現黃金，以維持其信譽。據悉，比利時銀行在國際金融市場上一直享有盛譽，此次舉動被視為其應對金融危機的果斷措施。

美元危機動蕩 歐洲金價突漲

(倫敦十二日美聯社電)美元危機動蕩，歐洲金價突漲。由於美元匯價波動，投資者紛紛湧入金市，導致金價在短時間內大幅上升。市場分析人士認為，這反映了投資者對美元信譽的擔憂。

羅馬市大罷工結束 遍地垃圾交通紊亂

(羅馬十二日美聯社電)羅馬市大罷工結束，但遍地垃圾，交通紊亂。罷工期間，羅馬市的公共服務幾乎陷入癱瘓，街道堆積如山垃圾，交通陷入混亂。目前，市政府正努力清理街道，恢復正常秩序。

印巴兩國同意接納 瑞士調停外交僵局

(新德里十二日美聯社電)印巴兩國同意接納瑞士調停外交僵局。經過多輪談判，雙方最終達成協議，同意在瑞士的調停下解決爭端。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。

澳洲首相宣佈計劃 欲與北京當局會商

(坎培拉十二日美聯社電)澳洲首相宣佈計劃，欲與北京當局會商。首相表示，澳洲政府希望通過對話解決與中國之間的領土爭議，並加強兩國在經濟和貿易領域的合作。

美京反戰被拘捕者 曾受國會派員查詢

(華盛頓十二日美聯社電)美京反戰被拘捕者，曾受國會派員查詢。國會成員對這些被拘捕者的背景進行了詳細調查，以確定他們是否涉及任何非法活動。

二萬噸位航空母艦 仍泊高雄等候拆除

(台北十二日美聯社電)二萬噸位航空母艦，仍泊高雄等候拆除。這艘退役的航空母艦目前停泊在高雄港，等待進一步的處理安排。

北京同意與非貿易 兩國同意與非貿易

(香港十二日美聯社電)北京同意與非貿易，兩國同意與非貿易。這一消息反映了中國在國際貿易政策上的調整，旨在促進與更多國家的經貿往來。

太平洋地區經濟合作會今起在本市開會

(溫哥華十二日美聯社電)太平洋地區經濟合作會，今起在本市開會。此次會議將討論加強亞太地區各國之間的經濟合作，並探討共同關心的問題。

中印兩國不邀參加 中印兩國不邀參加

(新德里十二日美聯社電)中印兩國不邀參加，中印兩國不邀參加。這一決定引起了國際社會的廣泛討論，人們對其原因表示關注。

兩艘軒臣同貯銀行 弄錯提款是誰之咎

(溫哥華十二日美聯社電)兩艘軒臣同貯銀行，弄錯提款是誰之咎。這起事件引起了當地居民的擔憂，銀行方面表示正在調查原因。

盜劫藥房千五百元 盜劫藥房千五百元

(溫哥華十二日美聯社電)盜劫藥房千五百元，盜劫藥房千五百元。警方表示，這起案件正在全力偵辦中，呼籲知情者提供線索。

三名婦女發生鬥毆 三名婦女發生鬥毆

(溫哥華十二日美聯社電)三名婦女發生鬥毆，三名婦女發生鬥毆。警方接報後趕到現場，將三名婦女帶回警局處理。

六歲男童被車輾斃 六歲男童被車輾斃

(溫哥華十二日美聯社電)六歲男童被車輾斃，六歲男童被車輾斃。這起慘劇引起了社會對兒童交通安全的關注。

在公園被刺刺盲眼 在公園被刺刺盲眼

(溫哥華十二日美聯社電)在公園被刺刺盲眼，在公園被刺刺盲眼。警方正在尋找嫌犯，並呼籲公眾提供線索。

警方拘捕一名疑犯 警方拘捕一名疑犯

(溫哥華十二日美聯社電)警方拘捕一名疑犯，警方拘捕一名疑犯。這名疑犯涉嫌多起案件，目前已被移送法辦。

加印地安人飛行員 參加百年飛行競賽

(溫哥華十二日美聯社電)加印地安人飛行員，參加百年飛行競賽。這名飛行員將代表加拿大參加在英國舉行的百年飛行競賽。

母親節感言

蔣清菲

昨五月九日是一年一度的母親節，在偉大日子每一個人子女者，均希望藉此機會向偉大的母親致敬。母親節的起源，歷史並不悠久，但現在已經成為世界性的紀念節日了。

回溯母親節的起源，是由美國嘉維絲女士所倡導，由於她母親在生時，所念的詩給她留下深刻而不能磨滅的印象，在這詩文中說：「希望能有一天，會有人創立的母親節，以紀念母親撫養全世界的母親。」她念念不忘這依她的遺志，於一九零七年五月十二日，在菲列德爾法城，舉了一個崇敬母親的禮拜儀式，嗣後各方響應各州多慶祝這個節日，尤於第一次歐戰期間，基督教會多利用這節日來安慰陣亡將士的慈母和孀婦，美國總統威爾遜有見及此，便指定每年五月第二個星期日為母親節，其在基督教推行於各國，母親健在的佩一朵紅花，母親去世的佩一朵白花，時光荏苒，習俗僅是三十多年的歷史，但時至今日，全世界的人們對這節日，都不陌生。

受許多的痛苦甚至犧牲一部份姿容來孕育一個兒童，「德國女詩人雅尼察在她的「最後一刻」那篇詩中：「你的手非常的冷……你睡嗎？我的孩兒……兒呀！你怎麼打寒戰呀？我親叫聲生去。」這些表揚母愛文學，如果不是出於真切的體會，是不容易描寫出來的。

在這佳節裏，是應做的工作，莫如表揚母愛，發揚母教，同時我們應向天下人的母親敬崇高的敬意。

打工仔將獲較佳保障

香港由七〇年開始，勞工賠償範圍

打工仔將獲較佳保障

香港由七〇年開始，勞工賠償範圍大，老板將要爲千五百元月薪以下之工投保。不過員工的一條命，最多工投保。不過員工的一條命，最多值七千二百元而已。

如果你是一個老板，不管是大工廠商行的老板，或是家庭中僱有女傭的小老板，祇要是僱員替你服務，不論他們是文員，工人，甚至家庭中的傭人，請你留意一件事：那是一九六九年月廿二日勞工處處長在立法局提出的

生活講座


(大ニ)

做人祇爲求快樂
多憂善慮白傷身

現在的人也有許多是憂思鬱結，憂物值漲得太高，房租加得太凶，憂時局不定，憂丈夫有外遇，憂子女不能成材，簡直何有一天不憂，沒有一件事情不慮。

「憂鬱多慮」，百病之本，「憂思不結」能使生理上發生各種病患若「爲了生活艱難，謀生乏術，衣食不週，終日憂鬱，心神恍惚，自認生機困迫則是社會中最嚴重而最後沒有辦法的大問題

憂鬱很大的業務，一個人處身在這一種職業中，就免不了有時要坐困愁城，所以每人擇業，也是極關重要，如果你體力不濟，腦力不夠堅強，抵不住這種思想的負擔，那末，應該從早轉業，萬萬不可因循坐誤。



紐約榮和有限公司
WING WOO MUSIC CORP.
P. O. Box 157 Carle Place, N. Y. 11514

立體聲盒仔式
錄音帶郵購
特價 三元九九
最流行中國音樂帶每券
歷時九十分鐘款式多歡
迎來信詢問及索取說明
書(請附回郵地址) \$0.50

榮卓公司
電話：式五四：七六九六

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
- DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614

祥永式陳中醫

脈方灸鍼科兒婦男理
統

現寓：片打街東八二二號
電話：二五四、六三二九

本人畢業於祖國
曾在 鐵城 澳門
香港業醫三十餘
年專科電針療法

專治


半身不遂 手足麻痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

福祿壽酒家
 Ming's 147 E. Pender St.,
 Tel. 683-4722 682-9957
 裝修革新
 富麗堂皇
 地方寬敞
 筵開四十
 大小筵席
 喜慶燕會
 社團聚餐
 無任歡迎
沙省公主餐館生意出賣
 位於坎布埠，價錢相宜，如意者與後列
 商商。 Princess Cafe, Box 549,
 Humboldt, Sask. Ph. 682-2211

產業買賣

工商業樓宇, 亞柏文, 地皮,
住宅房屋, 生意, 和收租管理

華仲敏



MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話: 682-7351

Joseph Hua 435-7531

夾列沙的公園, 四睡房二廳, 兩
土庫有廚房和廁所。

水, 好商業樓位 Broadway & Main
可舖位, 僅需現職式萬五千元。

小商業樓多間, 位 Granville 和
近(Pacific Centre)市中心。

新柏文, 位West End 海邊, 有
不停車場, 年收租約九萬多元,
賣。

entre, 有廿多單位收租, 年收入
千元, Mortgage 利息七釐半。

▲士多生意連實業, 另附有房屋一間, 位
Coquitlam 旺區, 年銷售約十八萬多元, 價
議大餅。

▲好前途 C-3 商業樓, 五十尺面, 樓下舖面
以上柏文, 位 Broadway 近中央醫院。

▲七十多座位酒連實業急賣, 因業主年終
休, 壹萬元現款即可買得。

▲七組新Apartment, 位Marpole 地區, 其中壹組
式房壹廳, 適合初創業者居住。

▲小型 Shopping Centre, 位新發展地區, 有十
單位承租, 年收益約式萬七千多元。

實有大批新盤, 不能盡登。
歡迎隨時詢問, 免費估價。

CANADA TRUST

湯天豪
專買賣工
商業樓宇
生意房屋
公寓大廈
投資地皮
實業貸款
收租管理

901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL. 685-8211, 住宅 325-0527

HOWE TONG

▼旺區餐館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊全，有長批，開價壹萬六千元，須一半現款，莫失良機。

▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和亞柏文，做渴市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▼街角商業樓位，三層高，旺區，兩間舖及一醫生診所，地寬七十尺，可分四間舖位收租，開價四萬五千元。

▼西區靚屋三睡房兩廁，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套睡房，近大學商場，銀期充給業主。

▼商業樓舖街來百老匯，可開四間舖位，周圍全屬亞柏文區，另北望 Marine Drive 有商業樓多間，政府將建陸道，好前途。

▲組新亞柏文近緬街夾百老匯，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，欲知詳情，請電話詢問。

▲面向角
水屋兼
地業街
業主年
可開三
Downtown
Howe 街，接
45 街 Hi-Ri
升降機，地
最安全之投
Shopping
約十三萬大

卡城銀龍酒家啟事

本酒家經去年擴大殮廳，裝飾幽雅，招待殷懃，近復徇僑衆之需，由三月份起，每日提早于上午十壹時半開市，備有簡捷適食價廉之午殮供應，并承辦壹切喜慶，社團讌會等酒席，凡我親朋知交，時賜提協，僑社賢明，莫吝示訓，使紹希有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。

主理厨政黃紹希謹啟

地址：Silver Dragon Restaurant, 2188 Centre St., South, Calgary.

億兆信託銀業
 YORKSHIRE TRUST
 130 PENNER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE 685-3935

加獎利息
 活期存款 五厘二 每月計息壹次
 每月于五日以前到本行所開之新
 儲戶均由壹日起計利息即是加獎
 利息五天
 定期存款 八厘
 五厘八厘 四厘六厘七厘
 三厘五厘半 貳厘六厘
 ★特別存款 三厘半 (由三千元起) 日計利息(一次)
 壹切存款有政府保險萬無壹失
 營業時間 由星期一至星期五 上午九時至下午五時半

經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
斤兩味道 招牌保證
敬請全加獨特

聖
卑
密書寶號蔡根家敬贈

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3957

黃堃俠公證人旅行社
QDOON & WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0838 Rec: 733-3202

●四月十六至五月五日東京九屆國際商展本社代排參觀各行工商業
●五月初及六月尾香港觀光團及環遊世界酬賓特價請早報名
●專售香港廉價機票青年耆老移民特價票卽定卽發沿途停留歡迎分期付款 代理各種保險
●代申請護照簽證法律文件

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

脫穎而出 別饒風味

翠華園高級食府
具有三者的合體
與眾不同的氣派

最高水準的烹飪
最合理想的價格
最爲懇切的服務

我們將全部獻給關心健康、賢惠、
美食的人士享受。

吸飽的靈魂在招呼
吸飽的心臟在美國
吸飽的精神在裝飾



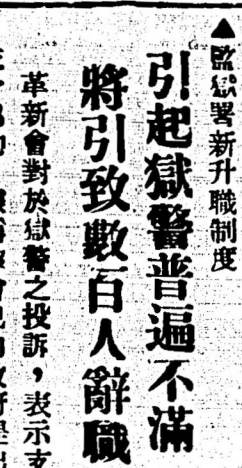
蘇聯加強援助埃及與控制

蘇聯共產黨二十四次國代表大會主席團提出一份宣言，支持阿拉伯國家對抗以色列的鬥爭，並號召世界各國團結一致，為達成上述目標而努力。據大會發言人說：與會的五千名代表全體通過此一宣言。蘇聯總理柯西金在會後表示，蘇聯將繼續支持阿拉伯國家，並呼籲世界各國團結一致，為達成上述目標而努力。蘇聯總理柯西金在會後表示，蘇聯將繼續支持阿拉伯國家，並呼籲世界各國團結一致，為達成上述目標而努力。



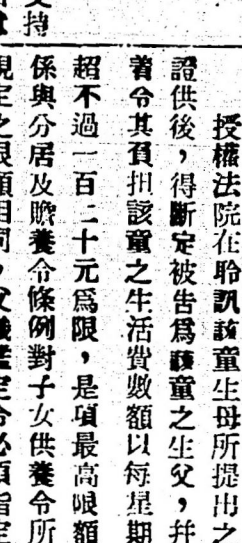
伊利沙白醫院怪事 病人神秘離奇失蹤

(港訊)伊利沙白醫院，發生了一樁怪事，一名患者到醫院留醫的男子，在醫院裏住了不到一天，竟神秘失蹤。他怎麼離開醫院的，沒有人知道，他為什麼要離開醫院，也沒人知道。



引起獄警普遍不滿 將引致數百人辭職

改革新獄警之投訴，表示支持。並予協助，據報該會已向政府提出意見。若果維持此一制度，獄警可能集體辭職，因為他們仍可轉行。求其前途。



規定私生子女教育費 須負擔生活教育費

(港訊)政府向立法局提出兩項法案，其一是關於私生子女的教育費，另一項是關於私生子女的生活教育費。這兩項法案，旨在保障私生子女的權益。

蘇聯總理柯西金在會後表示，蘇聯將繼續支持阿拉伯國家，並呼籲世界各國團結一致，為達成上述目標而努力。蘇聯總理柯西金在會後表示，蘇聯將繼續支持阿拉伯國家，並呼籲世界各國團結一致，為達成上述目標而努力。

華登實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
張慶光 325-8981
張慶光 325-9144
周榮寬 327-6621

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
晚飯宵夜 無任歡迎
營業時間：上午十一時至凌晨二時
地址：555 Gore Ave., Vancouver 4, B.C.

家之遊旅
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHUCK WEI
電話：住宅 281-4384
公司 435-1471

利民公司
Leman Leather Goods Co.
283 E. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 684-8824

利庚公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export-Wholesale-Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B.C.
Phone 687-2851-687-2852

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B.C.
681-1734

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
432 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 381-1025 & 381-2783

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。

遊覽遠東日本、台灣、香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。

來往加東、加西、美國各地及環遊世界飛機票常備，并代理輪船火車客票。

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
日陳印備 函索即寄

香港五邑工商會籌辦
由香港抵雲南華坤定購
佐治街門牌224½
余鳳采堂二樓
電話：六八八·五一八九

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
風光面極佳歡迎
電話：87647403

富 價廉相宜，保證滿意，歡迎
 訂購電話：(04) 621
 地址：金豐里六佐街南東

建興建築公司
 承接裝修
 土木工程

電話：RE 8-8432

特設配鏡專家

周愛權



精製各種遠近眼鏡
及特製夜視之眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

111 Main St., Vancouver, B. C.
電話 495-6018

他雙手按住臉孔，手相縫中滲出血來，頂門上去了一塊頭皮，自胸口直至小腹，大腸，衣衫盡裂，一條極長的傷口也不知多深，血肉模糊，便

專上門修理 窗櫥 洗衣機 乾衣機 電爐
具 政府牌照

記
司公漆油
電話 忠誠爲僑胞服
工作快捷妥當
六八七、四〇

驗眼
兼較眼鏡
屋古律
ard Hirschberg.
十號壹佰村
Optical Co. Ltd.
astings St., W.

醫治內外	戒煙斷癮	膏丹丸散
靈劑奇術	藥劑求藥	閱信備明
身體內外	各症情形	實詢親客
小心研究	對症配藥	寄贈詳明
方法用藥	斷除病根	人無病痛
世傳秘元	厚毛固本	加只食元

各界仕女光顧 無任歡迎
華埠黃化街貳二五號
電話六八三・一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215. Keefe St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683.1943

43 684-4822

桃

CHOP SUEY

DER ST. F

IVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小酌

及機器。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式。壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

Harry James
INSURANCE
212 KEEFER ST
 或由電

詢問，定然樂意答覆

鄧李建築有限公司
專辦木工裝潢，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
電話：872-1088 874-1580
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

廣珍
首飾鋪
鑲鑽

大藥房
MAIN DRUG
434 Main St. Van
國華西三藥房 電影
文房用具
書報雜誌
價格光顧
格外歡迎
遷至黃金街四

gencies Ltd.
REAL ESTATE
MU 4-1377

行銀
The Royal Bank
Main & H
Douglas &

價位在四萬有商
十二位
在暢區

樓上有三組柏文，
區域，時常賣滿，取
元，可充銀期，意欲

寶實公司
 Paul & Paul Co
 175 E. Pender Street
 Vancouver 4, B. C.
 Phone: MU. 1-7857
 新到大帮
 ABC 圖畫、鋼筆
 免費保用一年、白
 兔、送鐘、人人歡喜
 另辦到大批新唱片
 歡迎賜顧、目錄即
 寄
 香港九龍黃大仙
 財帛觀音神廟
 寶片打街七百零九號門牌歡迎各
 公證人
 NOTARY PUBLIC
 Gordon W. Cumyow
 801 Main St.
 遺囑及辦理各種文件
 代理買賣買賣

新
LTD
 27, PENANG ST.
 4-8434
 專辦大宗
 中國絲，
 蘇杭雜貨
 及男女晨
 袍，各種
 婦女絲髮
 白色綉花
 衫頭，
 各色拖鞋
 應有盡有
 專配西藥
 化粧香品
 各種補丸

司公華強
ENWARD CO.
 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
 一號 哥林比亞街 電話 684-3821
 廠造製味臘榮榮
 函索即奉 價目印備 批發全球 精製腊味 腊味專家
 經售及修理 廠傳真機，音機及各種 器，承接大 電力工程， 務妥當，價
WING WING CO., LTD
 450-460 Hastings St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 254-7241

加拿大銀行
 Bank of Canada
 100, Vancouver, B.C.
 100, Victoria, B.C.

本行特設
 辦理
 凡一切重要文件如
 或實則！不虛存正

永隆銀行
 WING LUNG BANK LTD.
 100-101 GASTOWN BUILDING, VICTORIA, B.C.

關於銀業事務

務部，專為僑胞

竭誠服務僑胞。

港九均設有分行，

歡迎函詢妥辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
加拿大永久信託實業公司營業代表

何仲生

Johnson C. S. Ho

公司：876-7111 住宅：325-3965

▲三街東二千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業
▲三街東一千號業



榮獲八國醫學獎贈
香港中醫針灸學會主席

梁覺玄

Phone 879-3622
新遷地址

4306 Fraser Street

Vancouver 10, B. C.

(近 E. 27 Ave.)

「大令這是破曉第一道，真是奇
妙的享受！」
他說着，把她的體貼地，緊緊貼在
自己身上，然後從一隻手把暖水燙在
她的背脊上，輕輕揉着。
她伏在他肩頭上，喘着：「你很好，儘
出些鬼主意！」
(四六)

他眼睜睜地，身體裏暖水在「滋
滋」地響着，他聽着，那些細絲絲浮
起來了，他已覺得與他的部分很溫
暖，很舒服。
他眼睜睜地，身體裏暖水在「滋
滋」地響着，他聽着，那些細絲絲浮
起來了，他已覺得與他的部分很溫
暖，很舒服。

姐小領白

「你這……怎麼脫
得……」她吐氣如蘭，幽
怨地低頭着。
「我可以忍耐，麗莎
，來吧！」
「不顧忌是否否允，他
已把輕盈的嬌軀一把托起
，走進浴室去。
他開，冷冰冰的浴缸中，
接着也跨進缸中。



GILL'S T.V.

2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593

專修電機
黑白電視
保證滿意
黃民

家專灸針

德明繆醫中

樓二號三三七街東士嘉

373 E. Hastings St.

電話 684-0652

偏正頭痛
風濕走痛
四肢麻痺
半身不遂
耳痛耳鳴
冷濕自汗
大頭症

館儀賓黨市暗

ARMSTRONG & CO.

104 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
全案電話 255-8814

司公行和中

Chung Wo Hong Co

Phone: 685-9612

237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

德國復興康風濕丸
台灣神州大補丸
天津海狗補腎丸
廣州鹿鞭補丸
華山川貝精
蟲草雞精
化痔靈

寶四藥中堂世培港香

譽稱胞僑，欺不實誠，藥中全完

二無一獨寶汗

藥專汗止寶汗
藥新眠失寶睡
同不眾與寶胃
功見盒一寶胃

地各界世銷行品出堂世培港一三一進仔港港
KWONG MAN SANG CO., LTD. 代理總大加
230, PENDER ST. E. VANCOUVER 4 B.C.
PHONE MU 3-3032 生萬廣

雪梨旅店

HOTEL SYDNEY

258 E. Pender St.

Vancouver, B. C.

長期住客
房間寬敞
全部華人
僑胞歡迎

雲坤中國藥行

片打街壹百五十四號

Vancouver 4, B. C.

154 E. Pender St.

皮膚止癢膏 每盒二元
皮膚止癢膏 每盒二元
皮膚止癢膏 每盒二元

行發貨雜生萬廣
KWONG MAN SANG & CO.

230 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. 電話 253-7820

端午節快到

小號大量供應過節包粽用品特別

舉行

大平賣四天(由五月十三號起至

五月十六號止)所有海味，

雜貨，藥材丸散，熟朋砂，

蘇木，紅藍葉，壹律九折，

歡迎僑胞駕臨。

(米例外)

MY BANK

TO 3 MILLION CANADIANS

日過一日

代客辦理，通匯，匯兌，

已為加國人士所採用，

連至今日，由東及西，

已超過三百萬人，僑胞

地可銀行是我之銀行。

BANK OF MONTREAL

Canada's First Bank

PENDER & COLUMBIA STS.

BRANCH

經理 馬國材

開業八年為加國各界人士服務

司公業實打片

Pender Realty & Insurance

156 E. PENDER ST., SUITE 2-1851

Vancouver, B. C.

電話 253-7820

▲近哥倫比亞街及卑詩街交界處，新地盤

四十餘畝，主平賣式萬九千九百九十九

元(案內式)

▲近哥倫比亞街及卑詩街交界處，新地盤

四十餘畝，主平賣式萬九千九百九十九

元(案內式)

▲近哥倫比亞街及卑詩街交界處，新地盤

四十餘畝，主平賣式萬九千九百九十九

元(案內式)

金城鷄鴨公司

G. Mart Poultry Co.

437 Gore Ave., Vancouver B. C.

Phone 682-2868

本公司自設鴨欄出口

與華商，每日均有

新鮮鴨肉，白鴨

鴨蛋，鴨油，鴨

肝，鴨心，鴨

等，歡迎

電話 682-2868

地址 437 Gore Ave.

電話 682-2868

地址 437 Gore Ave.

電話 682-2868

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St.,

VANCOUVER 9, B. C.

Phone 872-5545

本號專辦汽車

修理，並有各

項機件供應，

快捷妥當，并

有專人修理，

免費估價。

經理人 梁國材

地址 7th & Heather St.

電話 872-5545

地址 7th & Heather St.

電話 872-5545

東方花舖

Oriental Florists

251 E. Pender St.,

Vancouver 4, B. C.

Tel. 681-3448 681-3449

電話 266-5159

本號專辦各種

花籃，花圈，

花束，花牌，

花燈，花架，

花車，花房，

花店，花廠，

花園，花莊，

花舖，花行，

花店，花廠，

室茶園雅

號十七百二街路跑址地

電話 681-3448

本號專辦各種

茶葉，茶具，

茶盤，茶壺，

茶杯，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

茶巾，茶巾，

樓翠翠

JADE PALACE

252 E. PENDER ST.

電話 681-3448

本號專辦各種

翡翠，珠寶，

首飾，玉器，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

古玩，字畫，

